



23 de noviembre de 2016

Resolución del Tribunal Calificador del proceso selectivo para ingreso, por el sistema general de acceso libre, en la Carrera Diplomática (Orden AEC/733/2016 de 11 de mayo)

TEXTOS IDIOMAS OBLIGATORIOS Y FACULTATIVOS

El Tribunal ha resuelto hacer públicos, como anejo a esta Resolución, los textos utilizados para las pruebas de idiomas obligatorios y facultativos correspondientes al tercer ejercicio del proceso selectivo.

El Presidente del Tribunal

Manuel Larrotcha Parada

inglês directa

Lexington

The view from the rustbelt

AMERICA feels sick at heart this year. Can conventional politics cure that malaise, or will voters turn to those peddling radical remedies, from trade wars to high border walls? That question weighs heavily in midwestern states, where factories propelled millions of post-war workers into middle-class prosperity. Though rustbelt states like Ohio, Michigan and Illinois helped Barack Obama win the White House, this year many midwestern voters seem drawn to fiery candidates who offer the sharpest contrast with the president's cool, headmasterly style: from Donald Trump on the right to Senator Bernie Sanders on the left.

More traditional politicians, starting with Hillary Clinton, are moving to placate unhappy voters by promising "fair trade", using import rules to punish unfair competition by such rivals as China. Mrs Clinton took Ohio on March 15th after tacking to the left on trade: at an Ohio Democratic dinner shortly before the primary she promised to oppose the Trans-Pacific Partnership (TPP), a flagship trade bill supported by Mr Obama.

A day before the Ohio primary Lexington travelled to Findlay, a frayed-at-the-edges town of 41,000 people which is home to one of Ohio's larger tyre plants. The smell of cooking rubber hangs over its streets. Twice under Mr Obama, anti-dumping tariffs of up to 88% have been slapped on imported Chinese tyres at the prodding of the United Steelworkers union (USW), to protect jobs at plants including the Cooper Tire & Rubber factory in Findlay.

Such tariffs are rare, making Findlay's tyre-builders an unusually well-protected minority. Their plant offers a glimpse of what might happen if a President Trump fulfils his promise to use tariffs and taxes to keep manufacturing jobs in America. Economically trade barriers are a bad and harmful idea, but what Findlay offers is a case study in the politics of trade.

An evening shift-change saw lines of men leave the Cooper plant, lunch-boxes in hand. Most felt that tariffs on China had helped them: one called them a "game-

changer” that had saved jobs and prompted extra shifts. But, strikingly, praise for the president was mostly dwarfed by anger at the state of the country.

Several workers accused Democrats of scorning traditional values. Jerry Eatherton said that tariffs on Chinese tyres have “helped a ton”, and voted for Mr Obama’s re-election in 2012. But this year he will support “anybody except Hillary”. Mr Eatherton is a hunter who feeds his family with venison and other game. Mrs Clinton, he avers, would like to take away the gun with which he puts “food on my table”. A number declared Mr Trump “scary” and backed Governor John Kasich of Ohio, a Republican who won his home-state primary (Mr Kasich’s line on trade is Clintonesque in its nuances). Yet Mr Trump has won other rustbelt primaries in Illinois and Michigan, and dominates nationwide in exit polls among white voters without a college education.

The lesson from Findlay is that there are no short-cut solutions to the anger of blue-collar workers. Findlay’s tyre-builders have had the direct attention of a president and international tariffs signed on their behalf. Still they feel—passionately—that the economy is stacked against them, and want larger changes to capitalism than mainstream politicians can deliver. What then?

inglés inversa

Por el buen camino

Mario Vargas Llosa

El 28 de julio asumió la presidencia de Perú Pedro Pablo Kuczynski. Es, desde la caída de la dictadura de Fujimori en el año 2000, el quinto mandatario que llega al poder por la vía democrática. Pesa sobre sus hombros la responsabilidad de impulsar una legalidad y un progreso que en estos dieciséis años han caracterizado la orientación del país. Este progreso hay que entenderlo de manera muy amplia, es decir, no sólo representado por el desarrollo económico que ha hecho de Perú una de las naciones latinoamericanas que ha crecido más y ha atraído más inversiones en este período, sino, también, por ser un país en el que se ha respetado la libertad de expresión y de crítica, y donde han funcionado la diversidad política, el pluralismo y la coexistencia en la diversidad.

Los problemas son todavía enormes, desde luego, empezando por la seguridad y las desigualdades, la corrupción, la falta de oportunidades para los pobres, la insuficiente movilidad social y muchos otros. Pero sería una gran injusticia desconocer que en todos estos años Perú ha gozado de una libertad sin precedentes, que se ha reducido de manera drástica la extrema pobreza, que la clase media ha crecido más que en toda su historia pasada, y que la descentralización económica, administrativa y política del país ha avanzado de manera impresionante.

Pero, tal vez, lo más importante ha sido que en estos últimos dieciséis años una cultura democrática parece haber echado unas raíces que hasta hace poco eran muy débiles y ahora cuentan con el respaldo de una gran mayoría de peruanos. Es posible que todavía existan algunos estrafalarios de la vieja derecha que crean en la solución militar y golpista, y, en la extrema izquierda, grupúsculos que sueñan todavía con la revolución armada, pero, si realmente existen, se trata de sectores muy marginales, sin la menor gravitación en el grueso de la población. La derecha y la izquierda parecen haber depuesto sus viejos hábitos antidemocráticos y haberse resignado a operar en la legalidad. Tal vez hayan comprendido que esta es la única vía posible para que los remedios de los problemas de Perú no sean peores que la enfermedad.

¿Qué explicación tiene semejante evolución de las costumbres políticas en Perú? Los experimentos catastróficos de la dictadura militar socialista del general Velasco, cuyas reformas colectivistas y estatistas empobrecieron al país y sembraron el caos; la guerra revolucionaria y terrorista de Sendero Luminoso y la represión consiguiente que causaron cerca de 70.000 muertos, decenas de miles de heridos y unos daños materiales cuantiosos. Y, finalmente, la dictadura de Fujimori y Montesinos, con sus crímenes abominables y los vertiginosos robos —unos 6.000

millones de dólares, se calcula - de los que el país ha podido recobrar sólo migajas.

Las perspectivas no pueden ser más alentadoras para el Gobierno que se inicia en estos días. Para que ellas no se frustren, como tantas veces en nuestra historia, es imprescindible que la batalla contra la corrupción sea implacable y dé frutos, porque nada desmoraliza más a una sociedad que comprobar que el poder sirve sobre todo para que los gobernantes y sus cómplices se enriquezcan, violentando la ley. Ese, y la falta de seguridad callejera, sobre todo en los barrios más desfavorecidos, es el gran lastre que frena y amenaza el desarrollo, tanto en Perú como en el resto de América Latina. Por eso, la reforma del Poder Judicial y de los organismos encargados de la seguridad, empezando por la Policía, es una primera prioridad. Nada inspira más tranquilidad y confianza en el sistema que sentir que las calles que uno transita son seguras y que se puede confiar en los jueces y policías; y, a la inversa, nada desmoraliza más a un ciudadano que salir de su casa pensando en que será atracado y que si acude a la comisaría o al juez en busca de justicia será atracado otra vez, pues jueces y policías están al servicio, no de las víctimas, sino de los victimarios y ladrones.

Ojalá la política diplomática del Gobierno de Pedro Pablo Kuczynski sea coherente con esa democracia que le ha permitido llegar al poder.

Modiano, Les boulevards de la ceinture

Cette impression se confirme quand on les examine tous deux à la fin du dîner. Ils sont assis côte à côte, face à mon père dont on ne distingue que la nuque. Marcheret parle très fort d'une voix claquante. Le sang lui monte aux joues. Murraille, lui aussi, élève le ton et son rire strident couvre celui, plus guttural, de Marcheret. Ils échangent des clins d'œil et se donnent de grandes bourrades sur l'épaule. Une complicité s'établit entre eux, dont on ne parvient pas à saisir la raison. Il faudrait se trouver à leur table et ne rien perdre de leurs propos. De loin quelques bribes vous parviennent, insuffisantes et désordonnées. Maintenant ils tiennent un conciliabule et leurs chuchotements se perdent dans cette grande salle à manger déserte. De la suspension en bronze tombe sur les tables, les boiseries, l'armoire normande, les têtes de cerf et de chevreuil accrochées aux murs, une lumière crue. Elle pèse sur eux comme une ouate et étouffe le son de leurs voix. Pas une tache d'ombre. Sauf le dos de mon père. On se demande pourquoi la lumière l'épargne. Mais sa nuque se détache nettement sous les éclats de la suspension et l'on distingue même une petite cicatrice rose en son milieu. Elle est ployée de telle façon, cette nuque, qu'elle semble s'offrir à un invisible couperet. Il boit chacune de leurs paroles. Il avance la tête jusqu'à quelques centimètres des leurs. Pour un peu, il collerait son front contre celui de Murraille ou de Marcheret. Lorsque le visage de mon père se rapproche un peu trop du sien, Marcheret lui saisit la joue entre le pouce et l'index et la lui tord d'un geste lent. Mon père s'écarte aussitôt mais Marcheret ne lâche pas prise. Il le tient ainsi, pendant quelques minutes et la pression de ses doigts augmente.

Il est certain que mon père ressent une vive douleur. Ensuite, ça lui fait une marque rouge sur la joue. Il y pose une main furtive. Marcheret lui dit : « Ça t'apprendra, Chalva, à être trop curieux... » Et mon père : « Oh oui, Guy... Ça, c'est vrai, Guy... » Il sourit. Grève apporte les liqueurs. Sa démarche et ses gestes cérémonieux contrastent avec le laisser-aller des trois hommes et de la femme. Murraille, le menton appuyé sur la paume de la main, l'œil mou, donne une impression de total relâchement. Marcheret a desserré le nœud de sa cravate et pèse de tout son poids contre le dossier de sa chaise, de sorte que celle-ci tient en équilibre sur deux pieds. On craint, à chaque instant, qu'elle ne bascule. Quant à mon père, il se penche vers eux avec une telle insistance que sa poitrine touche presque la table et qu'il suffirait d'une chiquenaude pour qu'il s'affale sur les couverts. Les rares propos que l'on peut encore capter sont ceux que lance Marcheret d'une voix pâteuse. Au bout d'un moment, il n'émet plus que des borborygmes. Est-ce le dîner trop copieux (ils commandent toujours des plats en sauce et différentes sortes de gibiers) ou l'abus des boissons (Marcheret exige des bourgognes épais d'avant-guerre) qui provoquent leur hébétude ? Derrière eux, Grève se tient très droit. Il laisse tomber à l'adresse de Marcheret : « Monsieur le Comte désire-t-il un autre alcool ? » en appuyant sur chacune des syllabes de « Monsieur le Comte ». Il articule plus pesamment encore : « Bien, Monsieur le Comte. » Veut-il rappeler Marcheret à l'ordre et lui signifier

qu'un gentilhomme ne devrait pas se laisser aller comme il le fait ?

Juegos de ricos, Juegos de pobres

El Mundo, 23 de agosto de 2016

Cuando **Thomas Bach** dijo que estos no habían sido unos Juegos realizados en una «burbuja», sino en la realidad, sabía a qué realidad se refería, la de una ciudad difícil, como es Río de Janeiro, por su orografía y por sus contrastes sociales, y a una economía, la de Brasil, que poco tiene que ver con la que asombraba al mundo con su crecimiento cuando la sede olímpica de 2016 fue elegida, hace siete años. Cuando dijo que, a pesar de los problemas logísticos, «elegiríamos Río de nuevo», es difícil saber si lo creía realmente. Río no ha organizado unos Juegos tan malos como señalan los prejuicios occidentales, plasmados en la *espantá* de australianos de la Villa Olímpica en los primeros días, el alarmismo del virus Zika, sin ningún caso, o la mentira de **Ryan Lochte**. Pero es cierto que tampoco ha cumplido con las altas exigencias que se imponen a las candidatas, ante el evento de mayor complejidad que existe en el planeta.

El olimpismo viaja ahora hasta Tokio, cuyas autoridades recogieron la bandera con humor, lo que supone una garantía de eficacia. Sin embargo, el movimiento debe sacar conclusiones de Río y asumir que, si quiere cumplir con su principio ecuménico, universalista, habrá de asumir riesgos similares a los de Río en el futuro. En caso contrario, los Juegos no podrán salir de un estrecho circuito de ciudades. Es el circuito de los ricos.

La burbuja a la que, implícitamente, pudo referirse el presidente del Comité Olímpico Internacional (COI), la creó Pekín, con un país gigantesco al servicio de una obra que trasladara al mundo la mejor imagen de un país donde no se respeta lo básico: la libertad de las personas. Si el organismo hubiera sido fiel a la Carta Olímpica, jamás habría acudido a China. Todo fue perfecto en lo logístico, pero también artificial. No eran los Juegos de un pueblo, sino de un régimen. Para Río existía un hándicap infranqueable, que era su dimensión y la dificultad de sus vías, lo que provocó largos desplazamientos para atletas, miembros de la familia olímpica, en general, y público. Semanas antes de los Juegos, dimitió la responsable de los transportes en el Comité Organizador.

Con el paso de los días, sin embargo, mejoraron. En citas precedentes, resultaron peores. Atlanta, ciudad de la Coca-Cola y la CNN, es un ejemplo. Los recortes por una economía en caída también afectaron a la sede. El alcalde **Eduardo Paes** dijo que se había acabado el caviar para los miembros del COI. Los menús de la Villa Olímpica eran, asimismo, austeros, pero correctos. Los mediáticos conatos de violencia fueron testimoniales en el marco de una seguridad que ha funcionado. Lo que Río no pudo combatir fue su propia naturaleza, plasmada en las aguas contaminadas de la bahía de Guanabara.

Cuando Río ganó a Madrid, los miembros del COI sabían que las condiciones de ambas candidaturas eran incomparables. Quisieron dar un mensaje. A la vuelta de Tokio, volverán a Europa y después deberán decidir si los Juegos del futuro serán para ricos y pobres.

Was Aldi und Apple eint

[...]

Aldi zielt auf den Zeitgeist. Dieser Eindruck drängt sich zwar nicht gerade auf, wenn man am Montagmorgen die nächstgelegene Filiale betritt. Dort ist das oberste Einrichtungsprinzip noch immer die Lieblosigkeit, und die Wühltische leiden erkennbar unter dem letzten Ansturm der Schnäppchenjäger.

[...] Dass das Familienunternehmen, gegründet im Jahr 1913, den Zeitgeist verstanden hat, vermittelt sich von Montag an vor allem im Fernsehen und im Radio, in einigen Wochen sogar im Kino.

Aldi wirbt im Fernsehen? Das hat es jedenfalls in Deutschland noch nie gegeben und ist schon für sich genommen eine kleine Revolution. Bisher waren schnörkellose Plakate der Gipfel der Unternehmenskommunikation. Jetzt will der Discounter seine Nachricht möglichst breit und mit emotionaler Schlagseite streuen: „Einfacher ist mehr“ lautet der Titel der Kampagne.

[...] Damit macht Aldi aus einer kostensparenden Geschäftsstrategie eine Tugend, mit der das Unternehmen einer latent überforderten Gesellschaft entgegenkommt. Der Tenor: In unserer Welt, die immer komplizierter und erklärungsbedürftiger wird, gibt es einen, der unseren Einkauf (und damit unser Leben) simpel gestaltet. Und das ist Aldi.

Transportiert wird diese Nachricht von fröhlich spielenden Kindern, den wahren Experten der Simplität: Ihr Leben ist noch so wunderbar übersichtlich, dass sie den Erwachsenen mit ihren unzähligen Verpflichtungen ordentlich den Marsch blasen können: Statt auf der Suche nach rechtsdrehender Pasta vom Himalaya in endlosen Supermarkt-Gängen herumzuirren, sollten sie lieber kurz zu Aldi - und dann raus zum Spielen.

[...] Der Einkauf gestaltet sich bei Aldi auch deshalb so einfach, weil die Produktpalette im Vergleich zu allen anderen Konkurrenten überschaubar ist, gerade einmal 1200 Waren hat der Discounter im Sortiment. Bei „Vollsortimentern“ stehen zehnmal so viele Produkte in den Regalen. Das sorgt für eine wohltuende Alternativlosigkeit im Käserregal - wohltuend jedenfalls dann, wenn man der Meinung ist, der eine schmecke sowieso wie der andere.

Mit dem Prinzip „Einfach“ haben auch schon ganz andere Kaliber Erfolge erzielt, der Handyhersteller Apple zum Beispiel. Der ist zwar nicht gerade der Discounter unter den Technologiekonzernen, aber auch Apple-Gründer Steve Jobs konnte der Schlichtheit einiges abgewinnen: Schlichtes Design, schlichte Handhabung, schlichte Produktpalette - das wissen Apple-Kunden seit Jahren zu schätzen. Üppig sind dagegen vor allem die Präsentation und der Preis. Das ist bei Aldi allerdings nicht zu fürchten.

[...] Wenn wir ehrlich sind, ist die komplizierte Welt zwar oft anstrengend, aber auf ihre Annehmlichkeiten wollen wir trotzdem nicht verzichten. Und doch ist es schön, dass es in der Vielfalt auch einen gibt, der einfach kann. Das Prinzip ist keinesfalls neu, Aldi profitiert davon seit Jahrzehnten. Aber jetzt lässt sich damit Werbung machen.

La globalización y la crisis europea

[...]

A medida que persiste la crisis económico-financiera, crece entre los europeos la alarma de que nuestros valores y bienestar peligran ante amenazas externas y fenómenos internos. Según las encuestas, los jóvenes tendrán una vida más difícil que la que han disfrutado sus padres. Tras más de seis décadas sin guerras a escala continental ni hecatombes de ningún tipo pareciera que la Edad dorada de Europa se hubiera terminado.

El malestar se transmuta en rivalidades internas y en odios proyectados hacia adentro y afuera. ¿Cómo de la euforia del final de la Guerra fría y la consiguiente expansión de los valores occidentales a finales del siglo XX hemos pasado a esta situación?

Quizá porque la sociedad europea no está preparada para competir en la globalización en la que vivimos, propulsada, paradójicamente, desde Occidente. [...]

En la era de la globalización, el peso relativo de Europa continuará reduciéndose en la economía mundial, en el comercio internacional, en los flujos de inversiones, en las instituciones internacionales, en el debate de ideas, o en el mercado del arte, por citar sólo algunos ámbitos, mientras aumentará el de regiones de mayor volumen demográfico, creciente clase media y dinamismo social. Sólo impedirían este escenario una oleada general de proteccionismo (peligro del que China alertó en la reciente cumbre del G20 en Hangzhou) o de conflicto bélico mundial, que el proteccionismo podría desencadenar. Nada de ello es deseable.

En este marco, los objetivos de la sociedad europea serían conservar nuestros niveles de bienestar y de justicia social, ambos íntimamente vinculados, y competir con el resto del mundo para que las pérdidas relativas no se conviertan en absolutas. [...]

Seríamos consecuentes con este enfoque si tomáramos conciencia de que para competir en el mercado globalizado debemos apostar por aquello en lo que Europa ha destacado y a lo que antes o después aspirarán las sociedades de los países emergentes: la justicia social y los mecanismos de redistribución de la riqueza. No es coherente continuar incrementando las desigualdades y empobreciendo a las clases bajas y medias.

Si los discursos xenófobos y de identidades excluyentes movilizan pasiones es porque atienden a las inquietudes de esos europeos cada vez más perjudicados. La UE y sus gobiernos nacionales deberían contrarrestarlos, ofreciéndoles soluciones coherentes al tiempo que radicalmente reformistas. Si no, entre todos contribuiremos a una Europa menos competitiva y a un mundo peor.

alumni facultativo directa

Nach dem Votum

Harter Brexit – aber für die EU

Politiker und Ökonomen warnten vor dem Brexit-Referendum vor einer Katastrophe. Wo ist diese denn? Londoner Aktienkurse eilen von einem Rekord zum nächsten, die Wirtschaft brummt.

Wer meint, die Briten hätten sich bloß geirrt, eigentlich wollten sie in der EU bleiben, sollte der neuen Premierministerin besser zuhören. Theresa May hat angekündigt, Britannien reiche bis März das Austrittsgesuch ein, es werde zu einem harten Brexit kommen, das Vereinigte Königreich werde nach dem EU-Austritt ein völlig „souveränes Land sein“. Reflexartig fabulierten auf dem Kontinent wieder einige von Crash und Absturz, dabei fiel der Kurs des Pfunds gerade mal um ein Prozent. Da war wohl der Wunsch der Vater des Gedankens, so wie schon vor dem Referendum, als Politiker und Ökonomen vor der Katastrophe warnten. Wo ist diese denn? Londoner Aktienkurse eilen von einem Rekord zum nächsten, von einem konjunkturellen Einbruch keine Spur, die Wirtschaft brummt.

Anstatt in Brüssel Gespräche über die Scheidung zu verbieten, sollte man sich auf eine Katastrophe für die EU vorbereiten. Denn nach dem Votum der Briten gegen die EU wird erstmals ein Mitglied den Klub verlassen. Die zweitgrößte Volkswirtschaft der EU mit der drittgrößten Bevölkerung und der schlagkräftigsten Armee will raus und sich und Europa beweisen, dass man auch außerhalb der Union erfolgreich sein kann. Es geht um mehr als den Verlust des zweitgrößten Nettozahlers der Union. Sollten die Briten Erfolg haben, werden sich Nachahmer finden, da in vielen Ländern der Unmut über die EU wächst. In der Wirtschaft wird entschieden, ob das den Briten gelingen wird. Brüssel will den Zugang zum Binnenmarkt verweigern, falls London die Einwanderung aus der EU selbst steuern will, was May angekündigt hat.

Ohne ein neues Handelsabkommen gelten die Regeln der Welthandelsorganisation. Dann könnte die EU auf britische Exporte etwa niedrige Zölle wie auf Güter aus Amerika einführen. Das wäre zu verschmerzen, weil Großbritannien mehr in die Welt liefert als nach Europa. Wegen des hohen Defizits im Handel träfen Zölle die EU stärker als die Briten. Auch am größten Finanzplatz der Welt gingen bei einem harten Brexit nicht alle Lichter aus, da der Wettbewerb um Banken auch ein Wettlauf um die beste Regulierung ist. Es ist höchste Zeit, dass die EU darüber diskutiert, wie sie ihr Wohlstandsversprechen wieder einlösen kann statt bloß zuzusehen, wie Britannien der Nachweis gelingt, dass ein mittelgroßes Land allein Erfolg in der globalisierten Welt haben kann.

Fuente: F.A.Z. 04.10.2016, Autor: HOLGER STELTZNER

aleman facultativo inversa

Republicanos en fuga

[...]

Aunque a estas alturas pueda parecer imposible, las declaraciones de Donald Trump continúan superando sus propios límites de vulgaridad alcanzando unos niveles nunca vistos en la política estadounidense y solo rara vez en determinadas tabernas. La grabación filtrada en la que el magnate se refiere a lo que piensa de las mujeres muestra a un bocazas egomaniaco convencido de que puede hacer cualquier cosa. Tratándose de alguien que aspira a ocupar la Casa Blanca, esta actitud lejos de servir como argumento a todo tipo de chistes debería causar una profunda preocupación. No puede pues extrañar que destacadas figuras republicanas — como hizo ayer el senador y excandidato presidencial John McCain — comiencen a desertar. Esperemos que no sea demasiado tarde.

El candidato republicano ha hecho del lenguaje machista y avasallador una de sus banderas. Tanto él como sus partidarios se jactan de la ocurrencia descarnada travistiéndola de sinceridad frente a lo que califican lenguaje hipócrita políticamente correcto del establishment de Washington que para ellos encarna la aspirante demócrata Hillary Clinton. Este es un buen ejemplo de la perversión de conceptos que Trump emplea como estrategia desde que comenzó la campaña de las primarias republicanas. Como cualquier niño pequeño sabe, la vejación y la degradación no tienen nada que ver con la sinceridad y son absolutamente incompatibles con la rectitud de intenciones. [...]

Otra de las estrategias emponzoñadas que está empleando Trump es convertir unas elecciones presidenciales en una especie de plebiscito emocional donde lo importante es su personaje. Así quienes se sitúan en el campo contrario lo hacen por una irrefrenable manía personal. Pero al mismo tiempo él centra su discurso político en los insultos personales y las amenazas. En EE UU —y países vecinos— cada vez resulta más complicado encontrar algún colectivo que no haya sido insultado por el millonario: mexicanos, mujeres, periodistas, congresistas, el presidente de EE UU, varios expresidentes de EE UU, musulmanes, los republicanos que no le bailan el agua, hispanos, europeos... Los ataques que durante el debate de la madrugada de ayer dirigió contra Hillary Clinton son vergonzosos[...]. Y las amenazas de encarcelar a Clinton en casa de victoria son más propias de un maton que de alguien que aspira a ejercer el puesto político más influyente del planeta.

Es importante no caer en la trampa de descartar las posibilidades de Trump y de no tomar en serio la hipótesis de su triunfo en noviembre. De hecho, su rival, Clinton, no lo hace. Es tal el poder distorsionador que este personaje ha introducido en la democracia estadounidense que sus escándalos lo refuerzan. Trump es peligroso para todos.

faux facultativo directa

ANDRÉ GIDE, LES FAUX-MONNAYEURS

Les romanciers nous abusent lorsqu'ils développent l'individu sans tenir compte des compressions d'alentour. La forêt façonne l'arbre. A chacun, si peu de place est laissée ! Que de bourgeons atrophiés ! Chacun lance où il peut sa ramure. La branche mystique, le plus souvent, c'est à de l'étouffement qu'on la doit. On ne peut échapper qu'en hauteur. Je ne comprends pas comment Pauline fait pour ne pas pousser de branche mystique, ni quelles compressions de plus elle attend. Elle m'a parlé plus intimement qu'elle n'avait fait jusqu'alors. Je ne soupçonnais pas, je l'avoue, tout ce que, sous les apparences du bonheur, elle cache de déboires et de la résignation. Mais je reconnais qu'il lui faudrait une âme bien vulgaire pour n'avoir pas été déçue par Molinier. Dans ma conversation avec lui, avant-hier, j'avais pu mesurer ses limites. Comment Pauline a-t-elle bien pu l'épouser ? ... Hélas ! la plus lamentable carence, celle du caractère, est cachée, et ne se révèle qu'à l'usage.

Pauline apporte tous ses soins à pallier les insuffisances et les défaillances d'Oscar, à les cacher aux yeux de tous ; et surtout aux yeux des enfants. Elle s'ingénie à permettre à ceux-ci d'estimer leur père ; et, vraiment, elle a fort à faire ; mais elle s'y prend de telle sorte que moi-même j'étais blousé. Elle parle de son mari sans mépris, mais avec une sorte d'indulgence qui en dit long. Elle déplore qu'il n'ait pas plus d'autorité sur les enfants ; et, comme j'exprimais mes regrets de voir Olivier avec Passavant, j'ai compris que, s'il n'eût tenu qu'à elle, le voyage en Corse n'aurait pas eu lieu.

Je n'approuvais pas ce départ, m'a-t-elle dit, et ce monsieur Passavant, à dire vrai, ne me plaît guère. Mais, que voulez-vous ? Ce que je vois que je ne puis pas empêcher, je préfère l'accorder de bonne grâce. Oscar, lui cède toujours ; il me cède, à moi aussi. Mais lorsque je crois devoir m'opposer à quelque projet des enfants, leur résister, leur tenir tête, je ne trouve près de lui nul appui. Vincent lui-même s'en est mêlé. Dès lors, quelle résistance pouvais-je opposer à Olivier, sans risquer de m'aliéner sa confiance ? C'est à elle surtout que je tiens.

Elle reprisait de vieilles chaussettes ; de celles, me disais-je, dont Olivier ne se contentait plus. Elle s'arrêta pour enfiler une aiguille, puis reprit sur un ton plus bas, comme plus confiant et plus triste.

Sa confiance... Si du moins j'étais sûre encore de l'avoir ! Mais non ; je l'ai perdue...

La protestation que, sans conviction, je risquai la fit sourire. Elle laissa tomber son ouvrage et reprit :

"Tenez : je sais qu'il est à Paris. Georges l'a rencontré ce matin ; il l'a dit incidemment, et j'ai feint de ne pas l'entendre, car il ne me plaît pas de le voir dénoncer son frère. Mais enfin je le sais. Olivier se cache de moi. Quand je le reverrai il se croira forcé de me mentir, et je ferai semblant de le croire, comme je fais semblant de croire son père chaque fois qu'il se cache à moi.

- C'est par crainte de vous peiner.

- Il me peine ainsi bien davantage. Je ne suis pas intolérante. Il y a nombre de petits manquements que je tolère, sur lesquels je ferme les yeux.

- De qui parlez-vous maintenant ?

- Oh ! du père aussi bien que des fils.

Francés faultivo inversa

¿Ciudades para todos?

La Nueva Agenda Urbana debe garantizar la función social de la tierra, la propiedad y la ciudad

Todas las personas necesitamos un lugar donde vivir; todos los seres humanos tenemos derecho a una vivienda adecuada. Sin embargo, según las cifras oficiales, más de 100 millones viven en las calles, más de 1.000 millones sufren condiciones habitacionales precarias, decenas de millones se ven forzados a abandonar sus hogares cada año y otros tantos temen no llegar a pagar los alquileres e hipotecas cada mes, viviendo bajo constante amenaza e inseguridad.

¿Por qué hay gente sin casa y casas sin gente? ¿Por qué hay barrios de lujo y barrios de miseria? ¿Por qué se derrocha dinero en grandes infraestructuras para eventos deportivos o culturales a los que solo unos pocos pueden tener acceso? ¿Adónde van a parar los recursos públicos y cómo se toman esas decisiones? Sin duda, las respuestas a estas preguntas son múltiples y complejas porque dependen de contextos culturales, políticos e institucionales diversos. Pero hay un elemento central que ayuda a orientar el análisis y sirve de principio para guiar la acción: **la función social de la tierra, la propiedad y la ciudad.**

Aunque muy probablemente resulte una novedad para muchos de los lectores de estas líneas, se trata de un postulado largamente debatido en corrientes religiosas, filosóficas y jurídicas de todas las regiones del mundo desde hace al menos dos milenios. En la tradición occidental, Aristoteles, Santo Tomás, Augusto Comte y Léon Duguit son algunos de los nombres que aparecerán primero en una búsqueda rápida por Internet. La Biblia y el Corán, así como cosmovisiones y prácticas —pasadas y presentes— de pueblos indígenas de los cuatro puntos cardinales, contienen criterios respecto a la utilización socialmente apropiada de la tierra y otros bienes comunes —por ejemplo el agua y los bosques— como **condición para la justicia social, la paz y el bienestar.**

No llama la atención entonces que este principio haya quedado explícitamente recogido en constituciones y leyes de diversos países del mundo, y que resulte un componente fundamental en las luchas y propuestas por la reforma agraria y la reforma urbana, muy presentes a lo largo del siglo XX. Pero, ¿qué implica concretamente y qué obstáculos ha encontrado para su efectiva implementación?

Dicho en términos sencillos, la tierra es un bien común, un bien social al que todos tienen que poder acceder, y no solo un bien económico —escaso, nos dirán— que se compra y se vende según las reglas del mercado y que por lo tanto resulta inaccesible para quienes no lo puedan pagar. Al mismo tiempo, la propiedad es una relación social que implica responsabilidades para con el conjunto de la comunidad y está sujeta a restricciones que buscan garantizar el bienestar colectivo.

Diversos países —como Estados Unidos, Canadá, Australia, Argentina, Brasil, Colombia o Uruguay— han avanzado en la definición e implementación de regulaciones legales, fiscales y de planeamiento que intentan poner en práctica estos principios, cruciales en un contexto de especulación, segregación espacial y *gentrificación* crecientes.

El País, 15 de septiembre de 2016

português directa

O TESOURO

Os três irmãos de Medranhos, Rui, Guannes e Rostabal, eram então, em todo o Reino das Astúrias, os fidalgos mais famintos e os mais remendados. Nos Paços de Medranhos, a que o vento da serra levava vidraça e telha, passavam eles as tardes desse inverno, engelhados nos seus pelotes de camelão, batendo as solas rotas sobre as lajes da cozinha, diante da vasta lareira negra, onde desde muito não estalava lume, nem fervia a panela de ferro. Ao escurecer devoravam uma côdea de pão negro, esfregada com alho. Depois, sem candeia, através do pátio, fendendo a neve, iam dormir à estrebaria, para aproveitar o calor das três éguas lazarentas que, esfaimadas como eles, roíam as traves da manjedoura. E a miséria tornara esses senhores mais bravios que lobos. Ora, na Primavera, por uma silenciosa manhã de domingo, andando todos os três na mata de Roquelanes a espiar pegadas de caça e a apanhar tortulhos entre os robles, enquanto as três éguas pastavam a relva nova de abril, os irmãos de Medranhos encontraram, por trás de uma mouta de espinheiros, numa cova de rocha, um velho cofre de ferro. Como se o resguardasse uma torre segura, conservava as suas três chaves nas suas três fechaduras. Sobre a tampa, mal decifrável através da ferrugem, corria um dístico em letras árabes. E dentro, até às bordas, estava cheio de dobrões de ouro! No terror e esplendor da emoção, os três senhores ficaram mais lívidos do que círios. Depois, mergulhando furiosamente as mãos no ouro, estalaram a rir, num riso de tão larga rajada, que as folhas tenras dos olmos, em roda, tremiam... E de novo recuaram, bruscamente se encararam, com os olhos a flamejar, numa desconfiança tão desabrida que Guannes e Rostabal apalpavam nos cintos os cabos das grandes facas. Então Rui, que era gordo e ruivo, e o mais avisado, ergueu os braços, como um árbitro, e começou por decidir que o tesouro, ou viesse de Deus ou do demónio, pertencia aos três, e entre eles se repartiria, rigidamente, pesando-se o ouro em balanças. Mas como poderiam carregar para Medranhos, para os cimos da serra, aquele cofre tão cheio? Nem convinha que saíssem da mata com o seu bem, antes de cerrar a escuridão. Por isso ele entendia que o mano Guannes, como mais leve, devia trotar para a vila vizinha de Retortilho, levando já ouro na bolsinha, a comprar três alforques de couro, três maquias de cevada, três empadões de carne e três botelhas de vinho. Vinho e carne eram para eles, que não comiam desde a véspera; a cevada era para as éguas. E assim refeitos, senhores e cavalgaduras, ensacariam o ouro nos alforques e subiriam para Medranhos, sob a segurança da noite sem Lua.

Eça de Queirós.

portugués inversa

Guterres, un portugués con determinación y cero enemigos para la ONU

El próximo secretario general quiere que la organización se centre más en la prevención

Con la misma naturalidad se sienta con la actriz y activista Angelina Jolie que duerme en un campamento de personas que huyen de guerras u otros conflictos. La ayuda a los necesitados ha marcado la vida personal y profesional de Antonio Guterres, que este jueves será votado como nuevo secretario general de la ONU. Director de ACNUR, la agencia para los refugiados, en los últimos diez años, trabajó durante toda su juventud en los barrios desfavorecidos de Lisboa.

La imagen de este político portugués (Lisboa, 1949) engaña; detrás de sus suaves maneras, guarda una fe inquebrantable en los imposibles y una voluntad de hierro. En diciembre, su partido, el Partido Socialista, le propuso ser candidato a la Presidencia de Portugal, que prácticamente garantizaba su elección pues el Partido Comunista y el Bloco de Esquerda hubieran retirado a sus candidatos. Guterres lo rechazó porque su meta era más ambiciosa, palabra que nunca saldrá de su boca pues su educación cristiana se lo impide.

Es detallista hasta rayar en la adicción. En un reciente encuentro en Lisboa con periodista extranjeros, Guterres se encargó personalmente de colocar cada silla en una sola fila para que no hubiera unos periodistas delante de otros. Al acabar, los informadores salimos de estampida mientras él colocaba la veintena de sillas, una a una, en el mismo lugar donde la había encontrado.

Con la misma paciencia ha ido hablando con cada diplomático de la ONU, con la ayuda sin par del embajador portugués, Álvaro de Mendonça.

Su programa de gobierno mundial no se basa en la reacción, sino en la prevención. Guterres es de atajar la herida antes de que sangre porque ahorra sufrimiento y dinero. Este prudente portugués no tiene duda alguna de que el mundo reacciona tarde —y por tanto mal— a los retos. Y como experto en el tema recordaba recientemente el desmadre de los refugiados. “Han llegado a Europa dos por cada mil habitantes, pero viendo las imágenes de televisión se dio una impresión de pánico. Esa sensación de invasión incontrolada debió haber sido evitada”, explicaba en aquel encuentro en Lisboa con EL PAÍS y otros medios extranjeros.

El político portugués rechazó dirigir la Comisión Europea y, hace un año, la candidatura a la presidencia de su país

Guterres siempre fue un hombre casi perfecto. “El mejor de todos nosotros”, escribió hace un mes Marcelo Rebelo de Sousa, presidente de Portugal y su amigo de siempre. “Qué bueno que haya ganado el mejor”, insistió el miércoles el presidente tras la victoria en la votación de los miembros del Consejo de Seguridad. El expresidente Jorge Sampaio alaba su “independencia, integridad y capacidad de diálogo”. Costa, el primer ministro, también repite: “integridad y competencia” en su carta a la ONU. Ni una crítica ha salido de Portugal. El Bloco, el PC y hasta Livre se inclinan ante la “integridad” de Guterres. Parece perfecto.

rus directa

Он бился, как бьется в руках палача приговоренный к смерти, зная, что он не может спастись; и с каждой минутой он чувствовал, что, несмотря на все усилия борьбы, он ближе и ближе становится к тому, что ужасало его.

Он чувствовал, что мученье его и в том, что он всовывается в эту черную дыру, и еще больше в том, что он не может пролезть в нее. Пролезть же ему мешает признание того, что жизнь его была хорошая. Это-то оправдание своей жизни цепляло и не пускало его вперед и больше всего мучало его. Вдруг какая-то сила толкнула его в грудь, в бок, еще сильнее сдавила ему дыхание, он провалился в дыру, и там, в конце дыры, засветилось что-то. С ним сделалось то, что бывало с ним в вагоне железной дороги, когда думаешь, что едешь вперед, а едешь назад, и вдруг узнаешь настоящее направление.

— Да, все было не то, — сказал он себе, — по это ничего. Можно, можно сделать «то»
Что ж «то»? — опросил он себя и вдруг затих.

Это было в конце третьего дня, за час до его смерти. В это самое время гимнастик тихонько прокрался к отцу и подошел к его постели. Умиравший все кричал отчаянно и кидал руками. Рука его попала на голову гимнастика. Гимнастик схватил ее, прижал к губам и заплакал.

В это самое время Иван Ильич провалился, увидел свет, и ему открылось, что жизнь его была не то, что надо, но что это можно еще поправить. Он спросил себя: что же «то», и затих, прислушиваясь. Тут он почувствовал, что руку его целует кто-то. Он открыл глаза и взглянул на сына. Ему стало жалко его. Жена подошла к нему. Он взглянул на нее. Она с открытым ртом и с неотертыми слезами на носу и щеке, с отчаянным выражением смотрела на него. Ему жалко стало ее. «Да, я мучаю их, — подумал он. — Им жалко, но им лучше будет, когда я умру». Он хотел сказать это, но не в силах был выговорить. «Впрочем, зачем же говорить, надо сделать», — подумал он. Он указал жене взглядом на сына и сказал: — Уведи... жалко... и тебя... — Он хотел сказать еще «прости», но сказал «пропусти», и, не в силах уже будучи поправиться, махнул рукою, зная, что поймет тот, кому надо.

И вдруг ему стало ясно, что то, что томилло его и не выходило, что вдруг все выходит сразу, и с двух сторон, с десяти сторон, со всех сторон. Жалко их, надо сделать, чтобы им не больно было. Избавить их и самому избавиться от этих страданий. "Как хорошо и как просто, - подумал он. - А боль? - спросил он себя, - Ее куда? Ну-ка, где ты, боль?"

Он стал прислушиваться.

"Да, вот она. Ну что ж, пускай боль".

"А смерть? Где она?"

Он искал своего прежнего привычного страха смерти и не находил его. Где она? Какая смерть? Страху никакого не было, потому что и смерти не было.

Вместо смерти был свет.

- Так вот что! - вдруг велух проговорил он. - Какая радость!

Л. Н. Толстой . Смерть Ивана Ильича

Putin elogia a Trump y su estrategia de “tipo sencillo” cansado de las élites

El mandatario califica de “histeria” las acusaciones de Washington contra Rusia de querer influir en las presidenciales del ocho de noviembre

El presidente de Rusia, Vladímir Putin, expresó su comprensión por la estrategia del candidato a la presidencia norteamericana, Donald Trump, y su imagen de “tipo sencillo”. Putin se expresó así en la reunión anual con politólogos y expertos internacionales organizada por el club Valdái en la localidad de Sochi (en la costa del mar Negro).

Trump “por lo visto ha elegido su manera de llegar a los corazones de los electores. (...) Claro que se comporta de forma extravagante, como todos vemos, pero creo que todo esto no carece de sentido, porque, en mi opinión, (Trump) representa los intereses de esa importante parte de la sociedad en Estados Unidos que está cansada de las élites que llevan decenas de años en el poder. (Trump) simplemente representa los intereses de esas gentes sencillas” a las cuales “no les gusta la transferencia hereditaria del poder”, afirmó el líder que desde el año 2000 dirige los destinos de Rusia.

Putin calificó de “histeria” las acusaciones según las cuales Rusia quiere influir en las elecciones presidenciales norteamericanas y las consideró como una forma de desviar la atención de los muchos problemas con los que se enfrenta EE. UU. hacia los supuestos *hackers*, espías y agentes de influencia rusos.

“¿Acaso alguien piensa en serio que Rusia puede influir de alguna manera en la elección del pueblo norteamericano?”, inquirió Putin, retóricamente. [...] EE. UU. es una gran potencia y si no tengo razón, corrijanme por favor”, concluyó.

Como en años anteriores en su cita con el club Valdái. Putin reiteró sus acusaciones a occidente de no haber aprovechado las oportunidades surgidas tras la Guerra Fría para colaborar en pie de igualdad con Rusia y los acusó de distorsionar el orden mundial mediante iniciativas desestabilizadoras. En la lista de agravios, sin matices ni distinciones entre los diferentes casos, Putin incluyó los bombardeos de la OTAN en Yugoslavia, la intervención en Afganistán tras el ataque a las torres gemelas de Nueva York, la intervención en Libia y en Irak.

En lo que se refiere a Siria y las acusaciones a Rusia sobre su intervención en Aleppo, Putin trazó un paralelismo entre los enfrentamientos en esta ciudad y la ofensiva del ejército iraquí apoyado por EE. UU. en Mosul, en Irak. Putin rechazó las críticas a Rusia por los bombardeos en Aleppo y recordó que tanto en Irak, como en Afganistán o en Yemen se produjeron víctimas civiles. En Aleppo, manifestó, hay que “destruir los nidos de los terroristas, haciendo todo lo posible para evitar las víctimas civiles”. “Si no se puede tocar nada entonces no hace falta la ofensiva sobre Mosul. Entonces, dejémoslo todo como está”, dijo.